DANIEL CANO BRAVO

EN <> **ES** LOCALIZATOR, TRANSLATOR AND PROOFREADER

PERSONAL INFORMATION

BIRTHDAY	October 25th, 1988	LINKEDIN	Link
PHONE	+ 34 695 388 140	SKYPE	pleeasedialmee
E-MAIL	dcanotrad@gmail.com	ADDRESS	c/Alameda, 1, CP 18170 Alfacar, Granada (Spain)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

FREENLANCE TRANSLATOR | May 2016 – Now
Granada, Spain

TRANSLATOR | May 2014 – May 2016
SDL Spain, Granada, Spain

- Translation, localization, reviewing and proofreading of highly-specialized texts in a wide variety of topics using CAT tools (SDL Trados 2014/15, SDLX, Passolo, etc.):

Automotive (bodywork, electrics, electronics, software, apps, etc.)	Marketing and HR/training courses
Software (IUs, display SW, prompts, error messages, databases, etc.)	Hydraulic, pneumatic, electrical and electronical tools and devices
Farming and construction equipment	Cams and recording devices
Mobile apps and devices	Appliances
Medical MR and lab equipment	Cloud storage services
Underground mining	Hardware, graphic cards, etc.

- Terminological databases use and maintenance.
- Terminological consistency maintenance over multiple text types and documents.
- Application of strict QA processes.
- Client and brand-specific project managing.
- Liaison with external resources, freelance vendors and project managers.
- PO managing.
- Cross-functional team working.
- Linguistic LSO/LQA/proofreading/bug reporting.

TRAINER OF ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES | March 2014 – April 2014
COMFIA CC. OO., Granada, Spain

- English enablement for emergency services call attendants.
- Curriculum design & material adaptation..
- Training delivery & group management.

B1/P.E.T. ENGLISH TEACHER | February 2014 - May 2014
F.A.P.A. Alhambra, Alfacar (Granada), Spain

- B1/PET enablement for adults and teenagers.
- Material adaptation & face-to-face delivery.

TRANSLATOR | March 2013
Alfresco Software

- Translation of Alfresco Record Management 2.0 component.
- Adherence to client style and terminological databases. Excellent feedback from client reviewer.

EDUCATION & EXPERTISE

Master of Arts (M.A.) in Translation and Interpreting (Researching Profile) | Sep. 2011-June 2012 – University of Granada (Spain)

- Pre-doctorate M. A. focused on research, triangulation and mutidisciplinarity on Translation and Interpreting.
- Specializations: researching methods; scientific-technical translations; cognitive aspects of translation; terminology management; linguistics; psycholinguistics; applied linguistics; audiovisual translation and subtitling; accessible subtitling.
- Thesis: Thesis: Cognitive Approach to Grammar and Position of Adjectives on Nominals. A Translation Research Proposal (available in Spanish only).

Sworn Translator Certified by the Spanish Ministry for Foreign Affairs and Cooperation | June 2012 –University of Granada (Spain)

- English Sworn Translator appointed by the Spanish Ministry for Foreign Affairs and Cooperation capable of certifying the translation of official and legal documents via signature and stamp.

Bachelor of Arts (B.A.) in Translation and Interpreting | Oct. 2006 – June 2011-University of Granada (Spain)

- Main working language: English; second working language: Arabic.
- Specialized in software localization, technical, scientific and audiovisual translation. Other focus areas: accessible translation, literary translation, sworn (legal/financial) translation, technical research

COMPUTER SKILLS & CERTIFICATIONS

- **CAT and related tools**: SDL Trados Studio 2011/14/15, MultiTerm, Passolo 2011/15, SDLX Suite, Transistor, GroupShare, WorldServer, TMS (Translation Management System), Empower, BeGlobal
- Terminological and knowledge databases, linguistic corpora
- MS Office: Word, Excel, Outlook, PowerPoint
- Google AdWords for terminological trend analysis
- CERTIFICATIONS: SDL Trados Studio 2015 Getting Started, Intermediate & Advanced; SDLMultiterm 2015 for Translators and Project Managers; SDLX Level 1, Post Editing certification

OTHER INFORMATION

- Stalwart reader, very demanding and with great attention to detail. Language correctness and naturality are a must no matter the situation.
- Great team worker, with good organizational and communication skills, who can work extra hours for long periods if necessary.
- A true lifelong learner.